

## Bibliographie annotée

Volume 23, Number 59, 1979

Le Québec et l'Amérique française : 2- La Louisiane

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/021444ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/021444ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Département de géographie de l'Université Laval

### ISSN

0007-9766 (print)

1708-8968 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this article

(1979). Bibliographie annotée. *Cahiers de géographie du Québec*, 23(59), 347–351. <https://doi.org/10.7202/021444ar>

## BIBLIOGRAPHIE ANNOTÉE

par

### Les Responsables du Projet Louisiane

Département de géographie, Université Laval, Québec G1K 7P4

#### I Livres

BERNARD, Antoine (1943) *Histoire de la Louisiane de ses origines à nos jours*. Québec, Conseil de la Vie française en Amérique, 440 p.

Une « rapide étude de deux siècles et demi d'histoire française en Louisiane » rédigée par un « petit-fils de l'Acadie ». Perspective catholique et continentale où « Français du Nord et Français du Sud se tendent la main ».

BRETON, Roland J.-L. (1979) *Géographie du français et de la francité en Louisiane*. Québec, Université Laval, Centre international de recherche sur le bilinguisme, 93 p.

Une étude globale, illustrée par une vingtaine de cartes, du fait français en Louisiane basée sur le recensement des États-Unis de 1970. Les cartes situent les concentrations de minorités linguistiques aux États-Unis et en Louisiane. La grande qualité de cet ouvrage est compromise par de nombreuses fautes d'orthographe, surtout en ce qui concerne les toponymes louisianais, et par une cartographie plutôt médiocre.

BROUSSARD, James F. (1942) *Louisiana Creole Dialect*. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 134 p.

Livre qui montre les rudiments du parler créole louisianais. Il intègre certains éléments du folklore de ce pays par le truchement de contes en créole et en anglais.

CHEVRILLON, André et al. (Comité France-Amérique, Paris. Mission nationale française, Cavalier de La Salle) (1938) *Louisiane et Texas*. Paris, Institut des Études américaines, 212 p.

Récit du voyage en Louisiane d'une délégation acadienne, québécoise et française à l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire de l'expédition de La Salle. La délégation préconisait un renouveau ethno-culturel en Louisiane à la fin des années 30. On envisageait déjà la collaboration de la France et du Québec.

COMEAX, Malcolm (1972) *Atchafalaya Swamp Life: Settlement and Folk Occupations*. Baton Rouge, School of Geosciences, Louisiana State University, 111 p.

Une thèse de doctorat en géographie rédigée par un Cadjin qui demeure très près de son pays. Comeaux résume le peuplement et les caractéristiques économiques de cet unique milieu aquatique. Les activités de pêche y sont décrites avec une grande précision ethnographique.

CONRAD, Glenn R. (ed.) (1978) *The Cajuns: Essays on their History and Culture*. Lafayette, University of Southwestern Louisiana, Center for Louisiana Studies, 432 p.

Un livre qui s'annonce très prometteur (une attaque sur la tendance des auteurs à toujours présenter une perspective dénaturée des « Cajuns »), mais qui déçoit à la longue à cause de la définition trop restrictive du terme « Cajun ». Il s'agit de 13 chapitres écrits par divers auteurs sur des thèmes très variés : histoire, architecture, folklore, éducation, politique, etc. Une nette amélioration sur l'ouvrage de Del Sesto *et al.* publié en 1975.

CONWELL, Marilyn et JUILLARD, Alphonse (1963) *Louisiana French Grammar*. LaHaye, Mouton, 207 p.

Une étude relativement récente de la grammaire et de la syntaxe du français cadjin. Une source de deuxième ordre pour ceux qui désirent apprendre le français cadjin.

DAIGLE, Pierre V. (1972) *Tears, Love and Laughter: The Story of the Acadians*. Church Point, Acadian Publishing Enterprise, 162 p.

La première partie raconte, pour la nième fois, l'histoire des Acadiens devenus « Cajuns ». La deuxième partie est d'une grande importance parce qu'elle fournit une histoire détaillée des musiciens populaires tels Iry Lejeune, les Frères Balfa, etc. En ce faisant, Daigle y chante les louanges des héros de la renaissance populaire.

DEL SESTO, Steven L. et John L. Gibson (eds.) (1975) *The Culture of Acadiana: Tradition and Change in South Louisiana*. Lafayette, University of Southwestern Louisiana, 174 p.

Un recueil d'articles d'une valeur inégale. À noter surtout l'importante étude socio-linguistique de Tentchoff et la discussion du folklore de Rickels. Ce livre représente quand même le début d'un intérêt sérieux de la part des chercheurs en sciences sociales pour la culture cadjine.

DENUZIÈRE, Maurice (1979) *Fausse-Rivière*. Paris : Jean-Claude Lattès, 545 p.

Roman français de style *Autant en emporte le vent* (*Gone with the Wind*) qui se déroule au bord du Mississippi dans la paroisse de Pointe Coupée au siècle dernier. Il s'agit de la suite du premier roman, *Louisiane*, par le même auteur. Il traduit admirablement l'idéologie romantique que tendent à avoir les Français vis-à-vis de leur « chère Louisiane ».

FAULK, James D. (1977) *Cajun French I*, Abbeville, Cajun Press, 375 p.

Manuel de français cadjin de la paroisse Vermilion (texte en anglais avec syllabaire en anglais louisianais !). Ce livre, genre manuel Berlitz, a provo-

qué dès sa parution un débat parfois violent entre les promoteurs du français international et les gens militant en faveur du français local.

HOWARD, Perry H. (1971) *Political Tendencies in Louisiana*. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 476 p.

Analyse socio-historique de la votation en Louisiane. Elle définit le rôle que jouent les paroisses francophones dans la vie politique louisianaise et sudiste. C'est un livre essentiel à la compréhension des aspects politiques du Mouvement français actuel.

LARIVIÈRE, Émile (1940) *Histoire de la Louisiane française 1673-1939*. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 445 p.

Une autre histoire, cette fois-ci d'une colonie française, qui se termine à toute fin utile avec le rattachement de la Louisiane à la République américaine, et qui vise à faire « honneur à la merveilleuse renaissance qui s'accomplit à l'heure actuelle en Louisiane ». Étude méticuleuse, rédigée par un français qui a fait des stages d'enseignement à Louisiana State University.

MILLS, Gary B. (1977) *The Forgotten People: Cane River's Creoles of Color*. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 215 p.

Un livre remarquable qui décrit en détail, et avec beaucoup d'amour, l'histoire de la communauté des Créoles de couleur de l'île Brevelle près de Natchitoches. Même si la région se trouve aux marges de la Louisiane française, l'importance de cette étude réside dans le fait qu'elle explique l'apparition d'une société métisse en termes de la spécificité de la société louisianaise d'autrefois.

NEWTON, Milton (1972) *Atlas of Louisiana*. Baton Rouge, Louisiana State University, School of Geosciences, 196 p.

Une compilation d'illustrations annotées sur la géographie physique, historique, économique et culturelle de la Louisiane. Les nombreuses précisions et les indices chiffrés permettent de circonscrire la vie économique, politique et sociale de la partie française de l'état.

POST, Lauren C. (1962) *Cajun Sketches: From the Prairies of Southwest Louisiana*. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 215 p.

Même s'il n'était pas cadjin, ce géographe « culturel » formé à l'école de Berkeley en Californie a été élevé dans le sud-ouest de la Louisiane. Il maîtrisait bien le Cadjin. Version remaniée d'une thèse de doctorat, ce livre intime évoque, photographies à l'appui, la vie des Cadjins de la Prairie dans les années 30, peu de temps avant les transformations provoquées par l'industrie pétrolière.

REED, Revon (1976) *Lâche pas la patate: Portrait des Acadiens de la Louisiane*. Montréal, Parti Pris, 143 p.

Enseignant, commentateur de radio, folkloriste et l'un des principaux porte-parole de la renaissance populaire en Louisiane, Revon Reed décrit dans un langage très coloré la vie des Cadjins de son village de Grand Mamou.

Il insiste tout le long sur une identité basée sur le vécu, les conditions économiques et le milieu social du « petit monde ». Un livre qui va « drette au coeur ».

RUSHTON, William Faulkner (1979) *The Cajuns: From Acadia to Louisiana*. New York, Farrar, Straus, Giroux, 342 p.

Un reportage journalistique qui fait des Cadjins un mini-rêve américain, dans leur recherche perpétuelle de la liberté, dans leur réussite matérielle, et dans leur propre mini-creuset racial.

SMITH-THIBODEAUX, John (pseudonyme) (1977) *Les francophones de Louisiane*. Paris, Éditions Entente, 134 p.

Petite monographie écrite par un fonctionnaire du ministère des Affaires étrangères de France ayant séjourné pendant plusieurs années en Louisiane. Il s'agit d'une interprétation concise, bien que comprimée, de l'intérêt qu'a la France en Louisiane. L'auteur insiste sur l'hétérogénéité de la francophonie louisianaise.

TENTCHOFF, Dorice (1977) *Speech in a Louisiana Cajun Community*. Ann Arbor, University Microfilms, 148 p.

Une des premières études socio-linguistiques du dialecte créole de la paroisse St-Martin. Tentchoff analyse le rôle du sexe et de la race dans l'utilisation des deux dialectes créole et cadjin, et trace les parallèles entre le créole louisianais et celui des Antilles.

WINZERLING, Oscar W. (1955) *Acadian Odyssey*. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 224 p.

Récit des Acadiens qui ont essayé de se rassembler dans la mère-patrie après la déportation de 1755 et de ceux qui se sont éventuellement rendus en Louisiane. Le rôle de l'Espagne dans la colonisation acadienne est décrit.

WOODS, Frances Jerome (1972) *Marginality and Identity: A Colored Creole Family through Ten Generations*. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 395 p.

Première étude des gens de couleur libres de l'île Brevelle. Superbe récit sociologique et historico-démographique d'une seule famille. Woods démontre de façon convaincante la nature tripartite de la société louisianaise d'autrefois (blanche, noire, créole) et de la disparition progressive de cette catégorisation. Le besoin de devenir « passé-blanc » est exposé.

## II Revues/Périodiques

ACADIANA PROFILE, Acadian News Agency Inc., Lafayette, Louisiane 70501.

Revue autrefois bilingue, qui se fait manifestement l'organe de l'élite économique de l'Acadiana, et qui présente ainsi une vision de la francité s'apparentant à celle de CODOFIL.

LOUISIANE FRANÇAISE, Louisiana French Mass Media Foundation, boîte postale, 3936, Lafayette, Louisiane 70502.

Petit journal bilingue qui est le véritable organe de CODOFIL et, incontestablement, la meilleure source d'information sur l'actualité franco-louisianaise.

LA REVUE DE LOUISIANE/LOUISIANA REVIEW, Center for Louisiana Studies, University of Southwestern Louisiana, Lafayette, Louisiane, 7050.

Jusqu'à récemment, cette revue fut publiée sous les auspices de CODOFIL et paraissait, depuis sa création en 1972, à un rythme irrégulier. Avec une vocation qui est maintenant carrément académique, elle est publiée deux fois par année et contient d'importants articles sur le folklore, la musique, l'histoire et les problèmes actuels de bilinguisme.

MAMOU PRAIRIE, P.O. Box 319, Mamou, Louisiane, 70554.

Publié depuis 3 ans à Mamou, ce journal se veut bilingue mais son contenu est anglais à au moins 80%. En plus de diffuser des nouvelles locales, Le *Mamou Prairie* exprime mieux que toute autre publication l'idéologie et les préoccupations de la renaissance populaire.